

VÍTEJTE NA BOSKOVICKU

WELCOME TO THE BOSKOVICE REGION

WILLKOMMEN IN DER REGION BOSKOVICKO



INFORMACE PRO TURISTY



TOURIST INFORMATION



TOURISTISCHE INFORMATIONEN





TURISTICKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM
TOURIST INFORMATION CENTRE
TOURISTENINFORMATIONSZENTRUM

TURISTICKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM BOSKOVICE

Adresa / Address / Adresse

Masarykovo nám. 3/1, 680 01 Boskovice

tel.: +420 516 488 677

e-mail: infocentrum@kicboskovice.cz

Služby / Services / Dienstleistungen

- Informace o službách, zajímavostech a kulturních akcích
- Information about services, points of interest and cultural events
- Auskunft über Dienstleistungen, Sehenswürdigkeiten und kulturellen Veranstaltungen
- Kopírování, skenování, internet
- Copy, scanning, Internet
- Kopieren, Scannen, Internetanschluss
- Průvodcovské služby židovskou čtvrtí
- Guided tours of the Jewish quarter
- Fremdenführer durch das Judenviertel
- Provoz radniční věže
- Visits of Town hall tower
- Besichtigungen des Rathausturms
- Úschovna kol a zavazadel
- Left luggage and bike storage room
- Gepäck- und Fahrradaufbewahrung
- Předprodej vstupenek
- Sale of tickets
- Vorverkauf von Eintrittskarten
- Prodej publikací, map, suvenýrů
- Sale of publications, maps, souvenirs
- Verkauf von Informationsmaterialien, Karten, Souveniren



VÍTEJTE NA BOSKOVICKU

WELCOME TO THE BOSKOVICE REGION

WILLKOMMEN IN DER REGION BOSKOVICKO

Přemýšlíte o pohodové dovolené na místě, kde se můžete cítit jako doma a které vás zároveň neochudí o radost z nových zážitků? Rádi bychom vás pozvali na Boskovicko, do regionu s krásnou přírodou a bohatou nabídkou sportovně relaxačního vyžití po celý rok. Region Boskovicko je začleněn do turistické destinace Moravský kras a okolí. Leží v severní části okresu Blansko a Jihomoravského kraje. Region Boskovicko zahrnuje mikroregiony: Boskovicko, Kunštátsko-Lysicko, Letovicko, Malá Haná, Olešnicko a Svitava.

Do you consider a relaxing holiday at a place where you can feel right at home while not deprived of the joy of new experiences? We would like to invite you to the Boskovice region with beautiful nature and a rich offer of sports and relaxation activities throughout the year. The Boskovice region has been integrated into the tourist destination Moravian Karst and its environs. It is located in the northern part of the Blansko District and the South Moravian Region. The Boskovice region includes the following micro regions: Boskovice, Kunštát and Lysice, Letovice, Malá Haná, Olešnice and Svitava.

Möchten Sie einen erholsamen Urlaub an einem Ort verbringen, wo Sie sich wie zu Hause fühlen werden und der Ihnen gleichzeitig viele Freude und schöne Erlebnisse bringen wird? Wir laden Sie in die Region Boskovicko, in die Region mit wunderschöner Natur und reichem Angebot an Sport- und Erholungsaktivitäten während des ganzen Jahres ein. Die Region Boskovicko gehört zum von Touristen oft besuchten Mährischen Karstes und seiner Umgebung. Sie befindet sich im nördlichen Teil des Bezirks Blansko und der Region Südmähren. Boskovicko umfasst die folgende Mikroregionen: Boskovicko, Kunštátsko-Lysicko, Letovicko, Malá Haná, Olešnicko und Svitava.



www.regionboskovicko.cz



Film „Kam na Boskovicku“



www.boskovice.cz



Spot „Boskovice – město kde to žije“

mikroregion

BOSKOVICKO

MICRO REGION BOSKOVICE

MIKROREGION BOSKOVICKO



Mikroregion Boskovicko zaujímá jihovýchodní část regionu Boskovicka, na východě sousedí s prostějovským okresem. Centrem mikroregionu je město Boskovice, historické a správní středisko, kde žije přes 11 000 obyvatel, město škol a kulturních tradic.

Obce mikroregionu leží v podhůří, ale i na kopcích Drahanské vrchoviny, některé v Boskovické brázdě. Výšková rozmanitost je proto velmi zajímavá – od 300 m n.m. podél toku řeky Svitavy až po nejvyšší vrcholy Drahanské vrchoviny přesahující 700 m n.m. Rozloha mikroregionu je 128,9 km², žije zde přes 17 tisíc obyvatel.

Mikroregion tvoří 14 obcí:

Benešov, Chrudichromy, Knínice, Kořenec, Lhota Rapotina, Ludíkov, Okrouhlá, Sudice, Suchý, Újezd u Boskovic, Valchov, Velenov, Vážany, Žďárná a město Boskovice (místní části Bačov, Hrádkov, Mladkov, Vratíkov).

The micro region Boskovice occupies the south-eastern part of the Boskovice region, in the east it borders with the Prostějov district. The city of Boskovice, historical and administrative centre with over 11,000 inhabitants, the city of schools and cultural traditions, is the very centre of the micro-region.

Villages of the micro region lie in the foothills, but also on the hills of the Drahaný highlands, some villages can be found in the Boskovice furrow. Height diversity is therefore very interesting – from 300 meters above sea level along the Svitava River up to the highest peaks of the Drahaný highlands exceeding

700 meters above sea level. The area of the micro-region is 128.9 km², with over 17 thousand inhabitants.

The micro-region consists of 14 villages:

Benešov, Chrudichromy, Knínice, Kořenec, Lhota Rapotina, Ludíkov, Okrouhlá, Sudice, Suchý, Újezd near Boskovice, Valchov, Velenov, Vážany, Žďárná and the city of Boskovice (local parts Bačov, Hrádkov, Mladkov, Vratíkov).

Die Mikroregion Boskovicko erstreckt sich im südöstlichen Teil der Region Boskovicko und grenzt im Osten an den Bezirk Prostějov. Das historische und administrative Zentrum der Mikroregion ist die malerische Stadt Boskovice, die Stadt der Schulen und Kulturtraditionen, wo mehr als 11.000 Einwohner leben. Die Gemeinden der Mikroregion liegen im Gebirgsvorland sowie in den Hügeln des Hügellandes Drahanská vrchovina, die Einigen auch in der Boskowitzter Furche. Die Höhenvielfalt ist deshalb sehr interessant – von 300 Meter über Meer entlang des Flusses Svitava bis zu den höchsten Gipfeln des Hügellandes Drahanská vrchovina, welche über 700 Meter über Meer ragen. Die Fläche der Mikroregion beträgt 128,9 km² und es leben hier mehr als 17 Tausend Einwohner.

Die Mikroregion umfasst 14 Gemeinden:

Benešov, Chrudichromy, Knínice, Kořenec, Lhota Rapotina, Ludíkov, Okrouhlá, Sudice, Suchý, Újezd u Boskovic, Valchov, Velenov, Vážany, Žďárná und Stadt Boskovice (Stadtviertel Bačov, Hrádkov, Mladkov, Vratíkov).

Boskovice

Asi 40km severně od Brna, v severní části okresu Blansko, v překrásném prostředí jižní části Malé Hané Boskovické brázdý na úpatí Hornosvratecké a Drahanské vrchoviny leží Boskovice – město s bohatou minulostí, se slavnou kulturní tradicí, historické i současné centrum regionu, kterému základy položil věhlasný rod pánů z Boskovic.

Právě pro ideální spojení zdejší památkové zóny a krásného okolí se Boskovice staly centrem turistiky, relaxace a odpočinku. Na své si zde přijdou rodiny s dětmi, jimž se nabízejí terény nejen pro krátké procházky, ale i pro **cyklistické či běžkařské výlety**. Mládež zde najde řadu možností pro **sportovní vyžití pod střechou i v přírodě**, nabízí se i řada možností pro ty, kterým se nechce spát. Město a jeho okolí oplývá množstvím příležitostí i pro **poobyty seniorů** – krátké i delší vycházky po mēs-

tě, v parcích a v okolních lesích, romantická posezení, vyhlídky.

Svým návštěvníkům Boskovice nabízejí vedle zážitků z architektury **městské památkové zóny** ojedinělé spojení **hradu a zámku**, unikátní **židovskou čtvrt** se synagogou maior a židovský hřbitov.

Sportovní vyžití nabízí **sportovní areál v Červené zahradě**, kde se nacházejí koupaliště Červenka (tobogán, skluzavka), krytý zimní stadion, tenisové kurty, 2 fotbalová hřiště. V budově Městských lázní je připraven 4dráhový plavecký bazén, rekreační bazén s atrakcemi a tobogánem. Sportovní centrum Modrá věž u autobusového nádraží nabízí 4dráhový bowling, squash, fitness.

Okolí města je protkáno množstvím turistických tras, cyklotras a naučných stezek. Přijďte si vyzkoušet **Boskovické stezky – singletraily** pro vyznavače terénní cyklistiky, které se nacházejí 2,5km severovýchodně od centra města v prostoru lesa Doubravy. Začínají i končí v areálu Sportparku Boskovice a mají charakter okruhů.

Oprava zámeckého skleníku a rozšíření ubytovací kapacity vytvořily možnosti pro pořádání konferencí. Pro **kulturní a společenské akce** se v Boskovicích využívají sál sokolovny, zámecký skleník, hudební sál na zámku Boskovice, synagoga a také kino Panorama a areál letního kina.

Velkému zájmu návštěvníků se těší **Westernové městečko Boskovice**, mezi hojně navštěvovaná místa patří i **Lebišovo zahradnictví** a rozsáhlé **Arboretum Šmelcovna**.



Boskovice

Boskovice extends about 40km to the north of Brno, in the northern part of the Blansko district, in the beautiful environment of the southern part of Malá Haná, the Boskovice furrow, at the foot of the Upper Svatka and Drahaný Highlands – it is the city with a rich past, with the famous cultural tradition, historical and modern centre of the region, foundations of which were laid by the renowned family of the Lords of Boskovice.

Thanks to ideal connection of the local heritage zone and the beautiful environs, Boskovice has become the centre of tourism, relaxation and rest. It is suitable for families with children who are offered terrains not only for short walks, but also for cycling and cross-country skiing trips. Youth will find here a number of opportunities for sports under the roof and in the countryside, there are also many options for those who do not want to go to sleep early. The city and its surroundings are full of opportunities even for seniors – short and longer walks in the city, in the parks and in the surrounding forests, romantic gatherings, lookouts.

Boskovice visitors are offered, besides experiences from the architecture of the urban conservation area, a sporadic combination of the castle and chateau, a unique Jewish quarter with the Synagogue Maior, and a Jewish cemetery.

Enjoyment of sports is offered by the sports resort in the Red Garden, where the swimming pool Cervenka (helter-skelter, water chute), indoor ice rink, tennis courts, 2 football fields are



located. The City Spa building accommodates a 4-lane swimming pool, a recreational pool with attractions and a water chute. The Blue Tower Sports Centre close to the bus station offers a 4-lane bowling, squash, fitness.

The surrounding area is interlaced with many hiking, cycling and nature trails. Come and try the Boskovice trails – single trails for lovers of the cross-country cycling, located 2.5km northeast of the city centre in the area of the Doubrava forest. They start and end inside the Sportpark Boskovice premises and have the character of circuits.

Repair of the chateau greenhouse and expansion of the accommodation capacity have created opportunities for conferences. For cultural and social events organized in Boskovice, the Sokol club premises, the chateau greenhouse, the music hall in the Boskovice castle, the synagogue and also the Panorama cinema and the open-air cinema are used.

The Western Park enjoys a great interest among the visitors; the Lebiš Gardening Centre and the large Šmelcovna Arboretum belong among the most frequently sites.

Boskovice

Etwas 40 km nördlich von Brünn, im nördlichen Teil des Bezirks Blansko, in der wunderschönen Landschaft des südlichen Teils der Boskowitz Furche, sog. Malá Haná, am Fuße der Hügelländer Hornosvratecká und Drahaná vrchovina liegt die Stadt Boskovice – Stadt mit reicher Geschichte und berühmter Kulturtradition, historisches sowie gegenwärtiges Zentrum der Region, dessen Fundamente



durch das berühmte Adelsgeschlecht der Herren von Boskovice gelegt wurden.

Und gerade wegen dieser idealen Kombination der hiesigen denkmalgeschützten Zone und der wunderschönen Umgebung wurde Boskovice zum Zentrum für Touristik, Erholung und Entspannung. Auch Familien mit Kindern kommen hier auf ihre Kosten; sie finden hier Bedingungen nicht nur für kurze Spaziergänge, sondern auch für Fahrradausflüge oder Skilanglauf. Den Jungen stehen hier viele Möglichkeiten für Sportaktivitäten in Hallen oder im Freien zur Verfügung und viele Möglichkeiten haben hier auch jene, die nicht schlafen wollen. Die Stadt und ihre Umgebung bieten viele Gelegenheiten auch für Senioren – kurze und längere Spaziergänge durch die Stadt, in den Parkanlagen und nahen Wäldern, romantische stille Winkel und Aussichten.

Außer den architektonischen Erlebnissen, die ihren Besuchern die denkmalgeschützte Zone der Stadt Boskovice ihren Besuchern bietet, sind auch die einzigartige Verbindung

der Burg und des Schlosses, das einzigartige jüdische Viertel mit Synagoge Maior und der jüdische Friedhof zu erwähnen.

Für die Sportaktivitäten ist das Sportgelände Červená zahrada geeignet, wo sich Schwimmbad Červenka (Wasserrutsche, Rutsche), Halleisstadion, Tennisplätze, 2 Fußballplätze befinden. Im Gebäude des Stadtbades finden Sie ein Schwimmbecken mit 4 Bahnen und ein Erholungsbecken mit Vergnügungselementen und Wasserrutsche. Das Sportzentrum Modrá věž beim dem Busbahnhof bietet Bowling mit 4 Bahnen, Squash und Fitness-Zentrum an.

In der Umgebung der Stadt befinden sich viele touristischen Wege, Radwege und Lehrpfade. Kommen Sie die sog. Boskovické stezky (Boskowitz Pfade) probieren – Singletrails für Liebhaber des Off-Road-Radsports, welche sich 2,5 km nordöstlich vom Stadtzentrum entfernt sind, die sich im sgt. Wald Doubrava befinden. Diese beginnen und gleichzeitig enden im Sportpark Boskovice und wurden als Kreise konzipiert.

Durch Renovierung des Schlosstreibhauses und Erweiterung der Beherbergungskapazität wurden Voraussetzungen für Organisation von Konferenzen geschaffen. Für kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen werden in Boskovice Turnhalle, Schlosstreibhaus, Musiksaal im Schloss, Synagoge Maior sowie Kino Panorama und Areal des Freilichtkinos ausgenutzt.

Bei den Besuchern ist auch der Western Park sehr beliebt, zu den meist besuchten Orten gehören auch die Gärtnerei Herr Lebiš und das große Arboretum Šmelcovna.





Boskovice – Masarykovo náměstí

Historické náměstí spolu se zámek, hradem, židovskou čtvrtí se synagogou, rezidencí, bývalým klášterem, skleníkem a jízdárnou bylo v roce 1991 prohlášeno městskou památkovou zónou. Náměstí vzniklo jako podhradí na severním úpatí Hradního kopce na počátku 13. století. Budova radnice, situovaná v horní části Masarykova náměstí, je dominantou města.

V dolní části Masarykova náměstí stojí gotický kostel sv. Jakuba st., v jehož interiéru se nachází několik renesančních a raně barokních náhrobků vlastníků Boskovického panství.

Boskovice – Masaryk square

The historic square, together with the chateau, castle, the Jewish quarter with the synagogue, the residence, the former monastery, the greenhouse and the riding hall, were declared an urban conservation area in 1991. The square was established as the lower castle near the northern foot of the Castle Hill at the



beginning of the 13th century. The town hall building, situated in the upper part of Masaryk Square, dominates the city. In the lower part of Masaryk Square, there is the St. Jacob's Gothic church. In its interior there are several Renaissance and early Baroque tombstones of the owners of the Boskovice manor.

Boskovice – Masarykplatz

Der historische Platz wurde zusammen mit Schloss, Burg, Ghetto mit Synagoge, Residenz, ehemaligem Kloster, Treibhaus mit Manege 1991 zur denkmalgeschützter Zone erklärt. Der Platz entstand am Anfang des 13. Jahrhunderts als Suburbium am nördlichen Fuße des Burghügels. Das Rathaus wurde im oberen Teil des Masarykplatzes gebaut und stellt eine bedeutende Dominante der Stadt dar.

Dagegen im unteren Teil des Platzes steht die gotische St.-Jakob-Pfarrkirche, wo sich mehrere Renaissance- und Frühbarockgrabsteine der Besitzer des Herrngutes Boskovice befinden.



Boskovice – Radniční věž s vyhlídkou na Masarykovo náměstí

Turistické informační centrum Boskovice
Masarykovo náměstí 3/1, 680 01 Boskovice
tel. 516 488 677, infocentrum@kicboskovice.cz
www.regionboskovicko.cz

Budova radnice s věží, situovaná v horní části Masarykova náměstí, je významnou dominantou města Boskovic. V současné době v budově radnice sídlí Městský úřad Boskovice, Turistické informační centrum Boskovice a Galerie Otakara Kubína. Celková výška věže je 41,5 m, šířka 6,2 m a počet schodů 106. V průběhu minulého a začátku tohoto století prošla budova radnice i věž mnoha úpravami a opravami. Poslední oprava věže radnice proběhla v roce 2010.

Boskovice – Town hall tower with a lookout at Masaryk Square

The town hall building with a tower, situated in the upper part of Masaryk Square, is an important landmark of the city of Boskovice. At present, the Town Hall is occupied by the Municipal Office, the Tourist information center Boskovice and by Otakar Kubín Gallery. The total height of the tower is 41.5 m, width 6.2 m and the number of stairs 106. During the last century and at the beginning of this century, the town hall building and the tower underwent many modifications and repairs. The last repair of the town hall tower took place in 2010.

Boskovice – Rathaus mit Aussicht auf dem Masarykplatz

Das Rathaus mit Turm, das im oberen Teil des Masarykplatzes steht, stellt eine bedeutende Dominante der ganzen Stadt dar. Aktuell befinden sich im Rathaus der Sitz des Stadtamtes, des Touristisches informationszentrum Boskovice und die Otakar Kubín-Galerie. Der 41,5 m hohe und 6,2 m breite Turm hat insgesamt 106 Treppen. Im letzten Jahrhundert und am Anfang dieses Jahrhunderts wurde das Rathaus mit seinem

Turm mehrmals renoviert und rekonstruiert. Die letzte Rekonstruktion des Rathausurmes erfolgte im Jahr 2010.



Hrad Boskovice

Hrad Boskovice, Hradní 639/7, 680 01 Boskovice
tel. 515 536 981, 515 536 980
info@hradboskovice.cz, www.hradboskovice.cz

Na rozhraní Hradského kopce se ve výšce 460 metrů nad mořem vypíná romantická zřícenina goticko-renesančního hradu Boskovice, vybudovaného ve 2. polovině 13. století mocným rodem pánů z Boskovic se sedmizubým hřebenem v erbu. Z rozsáhlého hradu se dochovalo výrazné torzo paláce nabízející impozantní výhled do krajiny. Technickou zajímavostí hradu je 26 m hluboká cisterna se šlapacím kolem. Téměř úplně jsou dochovány vysoké hradby, prolomené krásnou renesanční bránou s hláskou po boku, ověňčené krajkou cimbuří.

Boskovice castle

The romantic ruins of the Gothic-Renaissance Boskovice Castle, built in the second half of the 13th century by the powerful family of the Lords of Boskovice with a seven-toothed crest in the coat of arms, rise at the height of 460 meters above sea level. A distinctive torso of the palace, offering an impressive view of the



landscape, has been preserved from the large castle. 26 m deep water tank with the treadle wheel is a technical attraction of the castle. The high ramparts equipped by a beautiful Renaissance gate with a watchtower on its side, and garnished with battlements lace have been preserved nearly completely.

Burg Boskovice

An der Grenze des Burghügels ragt die romantische Ruine der Burg im gotischen und Renaissancestil in einer Höhe von 460 Meter über Meer, welche in der 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts vom mächtigen Adelsgeschlecht der Herren von Boskovice mit siebenzackigem Kamm gebaut wurde. Von der großen Burg blieb bis heute ein markanter Torso des Palastes, welcher eine beeindruckende Aussicht in die Landschaft bietet. Zu den technischen Besonderheiten der Burg gehört die 26 Meter tiefe Zisterne mit Tretrad. Fast ganz erhalten sind hohe Wehrmauern mit einem wunderschönen Renaissancetor und einem Beobachtungsort; Diese sind mit Mauerzacke gekrönt.



Zámek Boskovice

Zámek Boskovice, Hradní 638/6, 680 01 Boskovice
tel. 516 452 241, info@zamekboskovice.cz
www.zamekboskovice.cz

Na místě boskovického zámku stával původně dominikánský klášter, který po svém zrušení krátce sloužil jako manufaktura na výrobu barviv. Přestavba klášterních budov na zámek byla realizována v letech 1819–1826 za Františka Xavera z Dietrichsteina. Vznikl tak jeden z nejpůsobnějších empírových zámků na Mo-



ravě, který si svou slohovou čistotu udržel až do současnosti. V roce 1856 se zámek dostal do držení hraběcího rodu Mensdorff-Pouilly, který jej vlastnil až do roku 1950 a kterému byl po roce 1991 opět navrácen. Dnes zámek poutá pozornost nejen ojedinělým empírovým zařízením zámeckých interiérů, ale i dobově upraveným parkem. Zámek je veřejnosti přístupný.



Boskovice chateau

A Dominican monastery stood originally on the site of the Boskovice chateau; the cancelled monastery served for a short time period as a dye manufactory. Reconstruction of the monastery premises into a chateau was realized in the period 1819–1826, under the rule of Franz Xaver of Dietrichstein. This gave rise to one of the most charming Empire chateaux in Moravia, which has maintained its style purity until today. In 1856, the chateau was in the possession of the Mensdorff-Pouilly count family that owned it until 1950; the chateau was returned to the family after 1991. Today,

the chateau attracts attention not only by the unique Empire furnishings of the chateau interiors, but also by the period park. The chateau is open to the public.

Schloss Boskovice

Das Schloss Boskovice entstand an der Stelle eines Dominikanerklosters, welches nach seiner Aufhebung kurze Zeit als Manufaktur für Farbstoffherstellung diente. In den Jahren 1819–1826 wurden die Klostergebäude im Auftrag von Franz Xaver von Dietrichstein in ein Schloss umgebaut. Es entstand so ein der schönsten Empireschlösser im Mähren, dessen Stilreinheit bis heute erhalten wurde. 1856 ging das Schloss ins Eigentum des Grafengeschlechtes Mensdorff-Pouilly über. Diesem Adelsgeschlecht gehörte es bis 1950 und nach 1991 wurde es ihm wieder restituiert. Heute zieht das Schloss die Aufmerksamkeit der Besucher nicht nur dank einzigartiger Empireausrüstung der Schlossinnenräume, sondern auch dank dem zeitgemäß gestalteten Park. Das Schloss ist für die Öffentlichkeit geöffnet.





Boskovice – Židovské město

Bývalé židovské ghetto v Boskovicích patří k nejzachovalejším židovským památkám v České republice. Vyrostlo kdysi v těsném sousedství centrálního náměstí na úpatí Hradského kopce a dnes je součástí městské památkové zóny. Židovskou čtvrtí prochází naučná stezka Památky židovského města v Boskovicích.

V Boskovicích stály tři synagogy, zachovala se pouze synagoga maior na ulici Ant. Trapla, postavená v roce 1639. Synagoga je otevřena od dubna do října.

Naproti synagoze je možné navštívit židovskou rituální lázeň, tzv. mikve. Nachází se ve sklepě domu U templu 3/5.

Židovský obecní dům na ulici Bílkova 7, původní budova z roku 1826, nabízí ukázkou dobového interiéru a expozici Židovské čtvrti v České republice.

Židovský hřbitov se nachází na jihozápadním okraji města v příkrém svahu. Nejstarší náhrobky pocházejí z konce 17. století. Márnice z r. 1763 sloužila k posledním věcem zemřelých.



ho. V letech 2014–15 byla památkově obnovena Židovskou obcí v Brně. Uvnitř se nalézá kamenná pokladnička a dvě kamenné desky s hebrejskými texty a chronogramy.

Boskovice – Jewish quarter

The former Jewish ghetto in Boskovice belongs to the best preserved Jewish monuments in the Czech Republic. It was built in the immediate vicinity of the central square at the foot of Hradský Hill and is now the integral part of the urban conservation area. The nature trail named Monuments of the Jewish Town in Boskovice passes through the Jewish Quarter.

There were three synagogues in Boskovice, but only the Synagogue Maior on Ant. Trapl street, built in 1639, has been preserved. The synagogue is open from April to October.

Opposite to the Synagogue, it is possible to visit the Jewish ritual bath, the so-called mikveh. Located in the basement of the house U templu 3/5.

The Jewish Municipal House on Bílkova Street 7, an original building from 1826, offers



the period interior and an exhibition of the Jewish Quarter in the Czech Republic.

The Jewish Cemetery is located on the southwest outskirts of the city on a steep slope. The oldest tombstones come from the late 17th century. The morgue from 1763 served as the last place of preparation of the deceased for the funeral. In the period 2014–15 it has been restored as a monument by the Jewish Community in Brno. Inside the morgue, there is a stone moneybox and two stone plates with Hebrew texts and chronograms.

Boskovice – Ghetto

Das ehemalige jüdische Ghetto in Boskovice gehört zu den bestens erhaltenen jüdischen Denkmälern in der Tschechischen Republik. Einst entstand es in unmittelbarer Nähe des Hauptplatzes, am Fuße des Burghügels und heute stellt es einen Bestandteil der denkmalgeschützten Zone der Stadt dar. Durch das Ghetto führt der Lehrpfad „Denkmäler des Ghettos in Boskovice“.

In Boskovice befanden sich drei Synagogen, von denen nur die 1693 gebaute Synagoge Maior in der Ant. Trapl-Strasse bis heute erhalten blieb. Die Synagoge ist von April bis Oktober geöffnet. Gegenüber der Synagoge können Sie das rituelle jüdische Becken, sog. Mikwe besuchen. Sie befindet sich im Keller des Hauses U templu 3/5.

Das jüdische Gemeindehaus in der Straße Bílkova 7, ursprüngliches Gebäude aus dem Jahr 1826, bietet ein Beispiel des historischen Innenraums und die Exposition „Ghettos in der Tschechischen Republik“ an.

Der jüdische Friedhof befindet sich am südwestlichen Stadtrand, in einem steilen Hang.



Die ältesten Grabsteine stammen aus Ende des 17. Jahrhunderts. Das Leichenhaus aus dem Jahr 1763 diente für letzte Sachen der Gestorbenen. 2014–2015 wurde es von der jüdischen Gemeinde in Brünn erneuert. Im Leichenhaus befinden sich eine Steinbüchse und zwei Steinplatten mit hebräischen Texten und Chronogrammen.

Boskovice – Minigalerie Zwicker

Plačkova 382/6, 680 01 Boskovice, tel. 702 183 880

Soukromá galerie v centru židovské čtvrti na ulici Plačkově byla slavnostně otevřena v květnu 2012. Expozici dobových fotografií mapujících převážně první polovinu dvacátého století je možno shlédnout na starobylé chodbě malebného domu znovu postaveného po velkém požáru 1832.



Boskovice – Zwicker mini Gallery

Opening ceremony of the private gallery in the centre of the Jewish Quarter on Plačkova Street was in May 2012. Exposition of the period photographs mapping mostly the first half of the twentieth century can be seen in the ancient corridor of a picturesque house rebuilt after the great fire in 1832.

Boskovice – Minigalerie Zwicker

Die private Galerie im Zentrum des jüdischen Viertels in der Plačkova-Strasse wurde im Mai 2012 feierlich eröffnet. Die Exposition der historischen Fotografien, welche vor allem die erste Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts dokumentieren, können Sie im altertümlichen Gang dieses pittoresken, nach großem Feuer im Jahr 1832 wieder gebauten Hauses besuchen.



Muzeum regionu Boskovicka

Muzeum regionu Boskovicka
Hradní 642/1, 680 01 Boskovice, tel. 737 598 086
muzeum@muzeum-boskovicka.cz
www.muzeum-boskovicka.cz

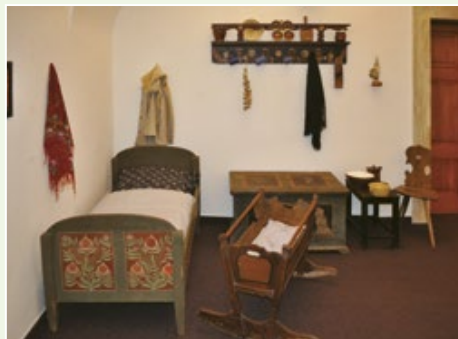
Muzeum regionu Boskovicka sídlí v prostorách původní hraběcí rezidence stavěné jako sídlo Ditrichsteinů. Zabývá se zpracováním dějin města Boskovic a regionu Boskovicka včetně sběru sbírkového materiálu, kromě provozování stálých expozic pořádá výstavy, doprovodné a prezentační akce pro širokou veřejnost, tematické programy pro širokou veřejnost i různé cílové skupiny, realizuje publikační činnost.

V budově rezidence se nacházejí expozice Boskovicko – krajinou sedmizubého hřebene, Pohádky a pověsti Boskovicka, Bojovali za svobodu – o historii I.–III. odboje na Boskovicku, Šicí stroje značky Minerva – sbírka rodinných šicích strojů, vyráběných ve Vídni, Opavě a Boskovicích. V pavilonu v areá-

lu SŠ André Citroëna, na nám. 9. května 2a v expozici Historické zemědělské stroje jsou shromážděny parní lokomobily, traktory, stabilní motory vyrobené v českých, moravských i světových továrnách z období konce 19. až poloviny 20. století. V synagoze v Traplově ulici je umístěna stálá expozice Historie a památky židovské obce v Boskovicích. V židovském obecním domě je umístěna stálá expozice Židovské čtvrti v českých zemích.

Museum of the Boskovice region

Museum of the Boskovice Region has its seat inside the original Count's residence built as the residence of the Ditrichstein family. The museum processes history of the city of Boskovice and the Boskovice region, including collection of related material. Besides its permanent exhibitions, the museum organizes exhibitions, accompanying and presentation events for the general public, thematic programmes for the wide public and various target groups, realizes publishing activities. In the building of the re-



side, there are exhibitions of the Boskovice region: Landscape of the Seven-toothed Crest, Fairy Tales and Folk Tales of the Boskovice Region, They Fought for Freedom (history of the resistance movement I–III in the Boskovice region), Minerva Sewing Machines – collection of the family sewing machines, manufactured in Vienna, Opava and Boskovice. In one pavilion of André Citroën Secondary School premises, 9 May Square 2a, in the exposition named Historical Agricultural Machines, the visitor can see a large collection of steam locomotives, tractors, stable engines manufacturer in the Czech, Moravian and world factories from the late 19th to the mid 20th century. The Synagogue in Trapl Street houses a permanent exhibition History and Monuments of the Jewish Community in Boskovice. The Jewish Municipal House accommodates a permanent exhibition of the Jewish Quarter in the Czech lands.

Museum der Region Boskovicko

Das Museum der Region Boskovicko befindet sich in den Räumen der ursprünglichen Grafenresidenz, welche als Sitz des Adelsgeschlechtes Ditrichstein gebaut wurde. Es widmet sich der Verarbeitung der Geschichte der Stadt Boskovice und der Region Boskovicko, einschließlich Sammlung unterschiedlicher Exponate. Außer den dauerhaften Expositionen werden auch Ausstellungen, Begleitungs- und Präsentationsveranstaltungen für die Öffentlichkeit, thematische Programme für die Öffentlichkeit sowie für unterschiedliche Zielgruppen organisiert und das Museum widmet sich selbstverständlich auch der Publikationstätigkeit.



Im Gebäude der Residenz befinden sich die Expositionen „Boskovicko – durch die Landschaft des Sieben-Zahn-Bergkammes“, „Märchen und Sagen der Region Boskovicko“, „Sie kämpften für die Freiheit – über die Geschichte des I.–III. Widerstandes in Boskovicko“, „Nähmaschinen der Marke Minerva“ – Sammlung von Familiennähmaschinen, die in Wien, Opava und Boskovice hergestellt wurden. Im Pavillon im Areal der André Citroën-Mittelschule, auf dem Platz Nám. 9. května 2a, sind in der Exposition „Historische Landmaschinen“ Dampflokotiven, Traktoren, stabile Motoren ausgestellt, die vom Ende des 19. Jahrhunderts bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts in tschechischen und mährischen Fabriken sowie in Fabriken weltweit hergestellt wurden. In der Synagoge in der Traplova-Strasse befindet sich die dauerhafte Exposition „Geschichte und Denkmäler der jüdischen Gemeinde in Boskovice“. Im jüdischen Gemeindehaus ist die dauerhafte Exposition „Jüdische Viertel in den tschechischen Ländern“ situiert.



Westernové městečko Boskovice

Westernové městečko Boskovice s.r.o.
680 01 Boskovice (konec ulice Svatopluka Čecha)
tel. 739 000 259 (ubytování), 603 258 536 (jednatel)
info@westernove-mestecko.cz
www.westernove-mestecko.cz



Atmosféra westernového městečka, které je vybudováno ve starém pískovcovém lomu ve stylu divokého západu, vás dokáže pohltit natolik, že zapomenete na starosti všedních dní a plně se oddáte místní zábavě. V areálu naleznete spoustu atrakcí. Firemní a společenské akce v Saloonu 1870. Místní apartmán hotel nabízí kapacitu 108 lůžek. Jeho styl a vybavení odpovídá komfortu tříhvězdičkového hotelu.

Western park Boskovice

Built in an old sandstone quarry in the Wild West style, the Western Park's atmosphere can grip you so much that you will forget your everyday worries, being indulged in the local entertainment. There are many attractions inside the premises. Corporate and social events are organized in the Saloon 1870. The local apartment hotel offers 108 beds. Its style and furnishings correspond to the comfort of a three-star hotel.

Western park Boskovice

Von der Atmosphäre des Western Parks, der im alten Sandsteinbruch im Stil des wilden Westens gebaut wurde, werden Sie so bezaubert, dass Sie alltägliche Probleme vergessen und sich der Vergnügung hemmungslos hingeben werden. Im Areal finden Sie viele



Attraktionen. Die Firmenveranstaltungen und gesellschaftlichen Veranstaltungen finden im Saloon 1870 statt. Das hiesige Appartement-Hotel verfügt über die Kapazität für 108 Personen. Sein Stil und Ausrüstung entsprechen dem Komfort eines 3-Sterne-Hotels.

Arboretum Šmelcovna Boskovice

Arboretum Šmelcovna
Dva Dvory 2311, 680 01 Boskovice
tel. 602 173 936, 732 940 763
arboretum@smelcovna.cz, www.smelcovna.cz

V lokalitě Dva Dvory-Šmelcovna, ve významném krajinném prvku na východním okraji města, se rozkládá 9 hektarový, soukromý, veřejnosti přístupný areál, členěný na plochy s přirozeným vegetačním porostem významného krajinného prvku a na plochy cíleně osázené sortimentem mnoha tisíců kultivarů okrasných rostlin. Modelové výsadby okrasných rostlin jsou doplněny širokým sortimentem bobulového, jádrového, peckového ovoce a sortimentem okrajových ovocných dřevin. Areál je doplněn zookoutkem zakrslých hospodářských zvířat, expozicemi pohádkových bytostí a zahradním prodejním centrem. V přílehlém objektu Dva Dvory jsou pořádány akce a výstavy.

Arboretum Šmelcovna Boskovice

In the Dva Dvory-Šmelcovna locality, an important landscape element on the eastern outskirts of the city, there is a 9-hectare, private area open to the public, broken

down into the zones with natural vegetation of a significant landscape element and into the zones intentionally planted with many thousands of cultivars of ornamental plants. Model plantations of ornamental plants are complemented by a wide assortment of berry, kernel, stone fruits and assortment of marginal fruit trees. The premises contain even a zoo zone with dwarf farm animals, fairy-tale creatures and a garden sales centre. The adjacent Dva Dvory premises serve for organizing events and exhibitions.

Arboretum Šmelcovna Boskovice

In der Lokalität Dva Dvory-Šmelcovna, was ein bedeutendes Landschaftselement am östlichen Stadtrand ist, erstreckt sich ein privates, für die Öffentlichkeit geöffnetes Gelände von 9 ha, welches in Flächen mit natürlichem Vegetationsbestand eines bedeutenden Landschaftselements und in gezielt bepflanzte Flächen mit einigen tausend Cultivaren der Zierpflanzen geteilt ist. Die Zierpflanzen sind um breites Sortiment des Beeren-, Kern- und Steinobstes und um ein Sortiment von marginalen Obstgehölzen ergänzt. Im Areal befinden sich auch Zoo-Ecke mit kleinen Nutztieren, Exposition von Märchenwesen und Gartenverkaufszentrum. Im anliegenden Objekt Dva Dvory werden Veranstaltungen und Ausstellungen organisiert.



Zahradnictví Lebiš Boskovice

Zahradnictví LEBIŠ, s. r. o.
Dukelská 16, 680 01 Boskovice
tel. 721 601 102, info@lebis.cz, www.lebis.cz

Zahradnictví založil v roce 1935 zahradník Jaroslav Lebiš. Zůstalo po celou dobu soukromým majetkem. Zahradnictví se zabývá produkcí balkonových květin se specializací na pelargonie, petúnie, surfinie a jasmínokvětý lilek. Každoročně v Zahradnictví LEBIŠ probíhá výstava květin. Součástí výstavy je Škola pěstování balkonových květin pro jednotlivce i zájezdy.

Garden centre Lebiš Boskovice

The Garden Centre was established in 1935 by Jaroslav Lebiš, the gardener. It remained private property all the time. The Garden Centre produces balcony flowers with a special focus on geranium, petunia, surfinia and Solanum jasminoides. Every year, the LEBIŠ Garden Centre organizes exhibition of flowers. The School of Balcony Flowers Growing for individuals and tours is the integral part of the exhibition.

Gärtnerei Lebiš Boskovice

Die Gärtnerei wurde 1935 vom Gärtner Jaroslav Lebiš gegründet. Für die ganze Zeit blieb sie im Privateigentum. Die Gärtnerei beschäftigt sich mit Produktion von Balkonblumen und ist auf Pelargonien, Petunien, Surfinien und Sommerjasmin spezialisiert. Jedes Jahr findet eine Blumenausstellung in der Gärtnerei Lebiš statt. Im Rahmen der Ausstellung werden auch Kurse der Pflege der Balkonblumen für einzelne sowie für organisierte Besucher organisiert.



Sportpark Boskovice – Boskovické stezky

Sportpark Boskovice
Svatopluka Čecha 2554, 680 01 Boskovice
tel. 733 731 113 (správce), sportpark@boskovice.cz
www.boskovickestezky.cz

Severozápadně od centra Boskovic na okraji lesa Doubravy byl vybudován areál Sportpark Boskovice s objektem, který slouží jako zázemí pro sportovní a rekreační cyklistiku. V areálu je půjčovna kol, myčka kol, občerstvení a pumptracková dráha. Slouží jako výchozí bod na Boskovické stezky – singletraily o celkové délce 10 km, umístěné v lesoparku Doubravy poblíž Westernového městečka.

Sportpark Boskovice – Boskovice Trails

Northwest from the centre of Boskovice, on the edge of the Doubrava forest, the Sport-



park Boskovice resort has been constructed, which serves as a base for sports and recreational cycling. There is a bicycle rental, a bicycle washer, refreshment stands and a pump track inside the premises.

The resort serves as a starting point for the Boskovice trails – single trails with a total length of 10 km, located in the forest park Doubrava near the Western Park.

Sportpark Boskovice – Boskowitz Pfade

Nordwestlich vom Zentrum der Stadt Boskovice, am Rand des Waldes Doubrava wurde der Sportpark Boskovice mit einem Objekt gebaut, welcher den Sport- sowie Freizeitradfahrern zur Verfügung steht. Im Sportpark befinden sich Fahrradverleih, Fahrradwaschanlage, Imbissstube und Pumptrack-Stecke.

Er dient als Ausgangspunkt zu den sog. Boskowitz Pfaden – Singeltrails mit einer Gesamtlänge von 10 km, die sich im Waldpark Doubrava in der Nähe des Western Parks befinden.



Kořenec – Muzeum, Malá galerie Františka Řehořka a větrný mlýn

Kořenec 16, 680 01 Boskovice
tel. 739 267 475 (správce)
starosta@korenec.cz, www.korenec.cz

Muzeum, založené v r. 1985, se nachází v prostorách zemědělské usedlosti č. p. 16 vedle kulturního domu, kterou obec Kořenec zakoupila díky daru čestného občana pana Jiřího Pelikána. Muzeum vás seznámí se zapomenutými řemesly, životem na vesnici, který zachytil na fotografiích a popsal Dr. Vladimír Příklad. Je tu uchováno zařízení světnice i černé kuchyně s drobnými upomínkami na všední život našich předků.

Součástí prohlídky muzea je návštěva Malé galerie Františka Řehořka (v zasedací místnosti obecního úřadu) s originály mistrových děl, kaple Panny Marie Fatimské s vyřezávanou křížovou cestou a sbírku budíků Františka Grufíka.

Kořenec se může také pochlubit větrným mlýnem holandského typu z 1. pol. 19. stol.



Kořenec – Museum, František Řehořek Small Gallery and Windmill

The museum, established in 1985, is located inside the premises of the farm, house number 16, next to the house of culture, which the village Kořenec has purchased thanks to the gift of the honorary citizen, Mr Jiří Pelikán. The museum will familiarize you with the forgotten crafts, life in the village, captured in the photographs and described by Dr. Vladimír Příklad. Equipped living room and black



kitchen with small reminders of everyday life of our ancestors can be admired here.

The museum tour includes visit to the František Řehořek Small Gallery (in the meeting room of the Municipal Office) with originals of the artist's works, the Chapel of Our Lady of Fatima with carved Stations of the Cross, and a collection of František Grufík's alarm clocks.

Kořenec can also be proud of a Dutch type windmill from the first half of the 19th century.

Kořenec – Museum, František Řehořek-Kleingalerie und Windmühle

Das im Jahr 1985 gegründete Museum befindet sich in den Räumen des Bauernhofs Nr. 16 neben dem Kulturhaus, welcher von der Gemeinde Kořenec dank der Spende ihres Ehreinswohners Jiří Pelikán gekauft wurde. Im Museum können Sie mittels der Fotografien von Dr. Vladimír Příklad vergangene Handwerke und Dorfleben kennenlernen. Es ist hier auch Ausrüstung des Zimmers und der Schwarzküche zu sehen, mit kleinen Erinnerungen an alltägliches Leben unserer Vorfahren.

Im Rahmen der Museumsbesichtigung werden auch die František Řehořek-Kleingalerie (im Konferenzraum des Gemeindeamtes) mit originellen Werken des Meisters, die Jungfrau-von-Fatima-Kapelle mit geschnitztem Kreuzweg und die Sammlung der Wecker von František Grufík besichtigt.

Kořenec kann sich auch mit einer Windmühle holländischen Typs aus der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts rühmen.



Kořenec – golfové hřiště

KOŘENEC GOLF & SKI RESORT
 Kořenec 174, 680 01 Boskovice
 tel. 516 467 504, recepce@korenc-golf.cz
www.korenc-golf.cz

Mistrovské golfové hřiště je citlivě zasazeno do pastevních luk a remízků na vrcholcích Dražanské vrchoviny. Návštěvníky láká výjimečná poloha nedotčené přírody s panoramatickými výhledy do krajiny, oáza klidu s mimořádně čistým ovzduším.

Golfový resort nabízí 18jamkové hřiště s cvičným zázemím, stylovou klubovnu s restaurací a vinárnou, multifunkční sál až pro 100 osob, hotel s kapacitou až 85 lůžek. Právě pro svou ojedinělou architekturu je kořeňský resort vyhledáván nejen golfisty, ale stal se baštou pro pořádání firemních akcí.



Kořenec – golf resort

The championship golf course is inserted sensitively in the pasture meadows and groves on the tops of the Dražany Highlands. The visitors are attracted by a unique location of untouched nature with panoramic views of the countryside, an oasis of peace with an exceptionally clean atmosphere.

The golf resort offers the 18-hole course with training facilities, a stylish clubhouse with restaurant and wine bar, multifunctional hall for up to 100 persons, hotel with a capacity of 85 beds. Thanks to its extraordinary architecture, the resort is popular not only among the golfers, but has become a firm base for organizing corporate events.

Kořenec – Golfplatz

Der Meistergolfplatz ist in die Weidewiesen und Remisen auf den Gipfeln des Hügellandes Dražanská vrchovina empfindlich eingliedert. Die Besucher werden von der außerordentlichen Lage in der intakten Natur mit Panoramaaussichten in die Landschaft, von der Ruheoase mit außerordentlich sauberer Luft bezaubert.

Das Golfresort bietet einen 18-Loch-Platz mit Übungsmöglichkeiten, stillvollen Club mit Restaurant und Weinkeller, multifunktionellen Saal für bis 100 Personen sowie Hotel mit einer Kapazität bis 85 Personen. Gerade für seine einzigartige Architektur wird das Resort in Kořenec nicht nur von Golfspielern ausgesucht, er ist auch ein Lieblingsort für Firmenveranstaltungen.

Obec Suchý

Informační centrum Suchý, tel. 603 294 588
strediskosuchy@seznam.cz
www.obecsuchy.cz, www.lyzarsketrasy.cz

Obec Suchý je zasazena do nádherné přírodní scenerie Dražanské vrchoviny v nadmořské výšce 661 m. Je známa jako rekreační středisko, jehož doménou je rybník o rozloze cca 6 ha. Koupání ve volné přírodě zde vyhledává velké množství návštěvníků. Ti mohou využít mimo jiné služby informačního centra. K dispozici jsou parkoviště, úschovna kol, půjčovna sportovního nářadí, tenisový kurt, loděnice, sociální zařízení. Ubytovat se lze v chatové osadě nebo v kempu pro stany a karavany u pláže rybníka. V okolí najdeme několik penzionů, restaurací a vinotéku.

Kromě koupání a rybaření je možné využít turistické a cykloturistické trasy. Obec je obklopena lesy, které přímo vybízejí k houbaření. V zimě jsou zde výborné sněhové podmínky, které ocení především milovníci běžeckého lyžování. Strojově je pro ně udržováno na 64 km běžeckých lyžařských tras.

Municipality of Suchý

Suchý village and municipality is inserted in the beautiful scenery of the Dražany Highlands at the height of 661m above sea level. It is known as a holiday resort dominated by a pond with the area of 6 ha. Swimming in the open air is sought after by a large number of visitors. They can also use the Information Centre services. There are parking places, bicycle storage, sports equipment rental, tennis court, shipyard, sanitary installations available. You can stay in a holiday house complex or



in a camp for tents and caravans by the beach of the pond. In the surroundings you can find several pensions, restaurants and a wine shop. In addition to swimming and fishing, it is possible to try the hiking and biking trails. The village is surrounded by the forests, encouraging mushrooming. There are excellent snow conditions in winter that will be appreciated especially by lovers of cross-country skiing. 64km of cross-country ski trails are maintained for them.

Gemeinde Suchý

Die Gemeinde Suchý ist in eine wunderschöne Naturszenerie des Hügellandes Dražanská vrchovina gesetzt und befindet sich 661 Meter über Meer. Sie ist als ein Erholungszentrum bekannt, dessen Dominante der Teich mit einer Fläche von ca. 6 ha darstellt. Baden in freier Natur wird hier von vielen Besuchern ausgesucht. Diese können auch die Dienstleistungen des Informationszentrums ausnutzen. Es stehen ihnen auch Parkplätze, Fahrrad Aufbewahrung, Sportartikelverleih, Tennisplatz, Bootshaus, hygienische Einrichtungen zur Verfügung. Unterkunft ist in der Hüttenkolonie oder im Camping für Zelte und Wohnanhänger am Strand des Teiches möglich. In der Umgebung befinden sich mehrere Gasthäuser, Restaurants und ein Weinkeller. Außer Baden und Fischerei ist es möglich, Touristen- und Radwege auszunutzen. Die Gemeinde ist von Wäldern umgeben, welche zu Pilzsammlung auffordern. Im Winter herrschen hier tolle Schneebedingungen, die vor allem von den Liebhabern des Skilanglaufs hoch bewertet werden. Maschinell werden hier 64km Strecke für Skilanglauf gepflegt.





mikroregion

LETOVICKO

MICRO REGION LETOVICE

MIKROREGION LETOVICKO



Mikroregion Letovicko se nachází v nejsevernější části Jihomoravského kraje. Přirozeným hospodářským, vzdělávacím a kulturním centrem celého mikroregionu je město Letovice, které má 15 místních částí – Babolky, Dolní Smržov, Chlum, Jásinov, Kladoruby, Kochov, Podolí, Slatinka, Zábłudov, Kněževísko, Klevetov a Zboněk.

Mikroregion tvoří obce: Deštná, Horní Poříčí, Horní Smržov, Chrudichromy, Křetín, Lazinov, Míchov, Pamětice, Petrov, Prostřední Poříčí, Roubanina, Skrchov, Stvolová, Vísky, Vranová.

The Letovice micro region is located in the northernmost part of the South Moravian Region. The town of Letovice having 15 local parts – Babolky, Dolní Smržov, Chlum, Jásin, Kladoruby, Kochov, Lhota, Meziříčko, Novičí, Podolí, Slatinka, Zábłudov, Kněževísko, Klevetov and Zboněk – is the natural economic,

educational and cultural centre of the whole micro-region.

Municipalities: Deštná, Horní Poříčí, Horní Smržov, Chrudichromy, Křetín, Lazinov, Míchov, Pamětice, Petrov, Prostřední Poříčí, Roubanina, Skrchov, Stvolová, Vísky, Vranová.

Die Mikroregion Letovicko befindet sich im nördlichsten Teil der Region Südmähren. Das natürliche Wirtschafts-, Ausbildungs- und Kulturzentrum der gesamten Mikroregion ist die Stadt Letovice, die in 15 Stadtvierteln geteilt ist – Babolky, Dolní Smržov, Chlum, Jásinov, Kladoruby, Kochov, Lhota, Meziříčko, Novičí, Podolí, Slatinka, Zábłudov, Kněževísko, Klevetov und Zboněk.

Gemeinden: Deštná, Horní Poříčí, Horní Smržov, Chrudichromy, Křetín, Lazinov, Míchov, Pamětice, Petrov, Prostřední Poříčí, Roubanina, Skrchov, Stvolová, Vísky, Vranová.



Zámek Letovice

Bohumil Vavříček, Zámek 1, 679 61 Letovice
tel. 516 454 533, 602 528 912
zamek-letovice@seznam.cz
www.zamekletovice.cz

První písemná zmínka je z roku 1360. Na počátku 15. století hrad zničili husité. V druhé polovině 15. století byl letovický hrad obnoven. O jeho pozdně gotické přestavbě svědčí několik sklepních místností s jednoduchým portálem, pozdně gotická je část vnější obvodové zdi zámekových budov.

Roku 1643 dobyli hrad Švédové. Na konci 17. století bylo jádro sídla přestavěno v raně barokní zámek. Roku 1724 zámek s městečkem vyhořel. V roce 1820 se stává majitelem panství a zámku maďarská rodina Kálnoky. Stavbou koníren, letní a zimní jízďárny a arkádami na terase a úpravou středověké věže získal zámek nynější vzhled.

V letech 1881–1885 byl upraven zámekový svah v romanticko-gotický park anglického stylu. Jako významný krajinný prvek o rozloze 26 ha byl po roce 1990 vyhlášen chráněným územím. Radí se k nejcennějším zámekovým parkům u nás.

Po roce 1945 se stal zámek majetkem města Letovice a po roce 1989 byl zámek navrácen v restituci hraběti Alexandru Kálnokymu. Ten v roce 2004 zámek prodal současnému majiteli Bohumilu Vavříčkovi. Nový majitel zahájil rozsáhlou rekonstrukci celého zámekového areálu. V roce 2008 byl zámek zpřístupněn veřejnosti.

Letovice castle

The castle is for the first time mentioned in 1360. At the beginning of the 15th century the castle was destroyed by the Hussites. In the second half of the 15th century the castle was restored. Its Late Gothic reconstruction is evidenced by several cellar rooms with a simple portal and one part of the outer perimeter wall of the castle buildings. In 1643 the castle was captured by the Swedes. At the end of the 17th century the very centre of the castle was rebuilt into an early Baroque chateau. In 1724 the chateau with a small town burnt down.

In 1820 the Hungarian Kálnoky family became the owner of the manor and chateau. After construction of stables, summer and winter riding hall and arcades on the terrace, and reconstruction of the medieval tower, the castle has obtained its present appearance. In 1881–1885 the castle slope was reconstructed into a romantic Gothic park of English style. After the year 1990, it was declared a protected landscape area, being an important landscape element with an area of 26 ha. It is one of the most valuable castle parks in our country.

After 1945, the castle became property of the town of Letovice. After 1989, the castle was returned to Count Alexander Kálnoky in restitution. In 2004 the Count sold the castle to the current owner, Bohumil Vavříček. The new owner began an extensive reconstruction of the whole castle complex. In 2008 the castle was opened to the public.





Schloss Letovice

Die erste schriftliche Erwähnung stammt aus dem Jahr 1360. Anfang des 15. Jahrhunderts wurde die Burg von Hussiten zerstört. In der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts wurde die Burg Letovice wieder erneuert. Über ihren spätgotischen Umbau zeugen mehrere Kellerräume mit einfachem Portal, spätgotisch ist auch ein Teil der Außenmauer der Schlossgebäude. 1643 wurde die Burg von den Schweden erobert. Ende des 17. Jahrhunderts wurde der Kern des Sitzes in ein Frühbarockschloss umgebaut. 1724 brannte das Schloss zusammen mit dem Städtchen ab.

1820 gingen das Herrngut und das Schloss ins Eigentum der ungarischen Familie Kálnoky über. Durch Aufbau der Pferdestalle, Sommer- und Wintermanege und Arkaden auf der Terrasse und durch Renovierung des mittelalterlichen Turms bekam das Schloss sein heutiges Aussehen. In den Jahren 1881–1885 wurde der Hang bei dem Schloss in einen romantisch-gotischen Park im englischen Stil umgewandelt. Als ein bedeutendes Landschaftselement mit einer Fläche von 26 ha wurde er nach 1990 zu einem Schutzgebiet erklärt. Er gehört zu den wertigsten Schlossparken bei uns.

Nach 1945 kam das Schloss ins Eigentum der Stadt Letovice über. Nach 1989 wurde das Schloss im Rahmen der Restitutions dem Grafen Alexander Kálnoky restituiert. Dieser verkaufte das Schloss im Jahre 2004 dem aktuellen Besitzer, Herrn Bohumil Vavříček. Der neue Besitzer begann das gesamte Schlossgelände zu rekonstruieren und 2008 wurde das Schloss für die Öffentlichkeit geöffnet.

Historická lékárna v Nemocnici Letovice

MKS – Turistické informační centrum Letovice,
Tyršova 2, 679 61 Letovice
tel. 516 476 790, 739 396 538
www.mks-letovice.cz/tic

Unikátní historická lékárna vybudovaná v roce 1784 v barokním stylu se nachází v přízemí hlavní budovy nemocnice v Letovicích. V nádherně zrestaurované lékárně je možné obdivovat figurální nástropní a nástěnné malby, zobrazující uzdravování nemocných.

Za povšimnutí dále stojí bohatě ornamentálně zdobený vestavěný lékárenský nábytek obklopující všechny stěny místnosti. Lékárenské dózy i šuplíky s latinskými nápisy léčiv přispívají k výjimečnému duchu místa, které sloužilo svému účelu od roku 1784 po dobu 150 let.

Historical pharmacy in Letovice Hospital

A unique historical pharmacy, built in 1784 in Baroque style, is located on the ground floor of the main building of the Letovice Hospital. In the beautifully restored pharmacy it is possible to admire figural ceiling and wall paintings depicting healing of the sick.

The richly ornamented built-in pharmacy furniture surrounding all walls of the room is also worth mentioning. The pharmacy jars and drawers with Latin inscriptions of medicines contribute to the exceptional spirit of the place, which served its purpose since 1784 for 150 years.

Historische Apotheke im Krankenhaus Letovice

Die einzigartige historische Apotheke, welche 1784 im Barockstil gebaut wurde, befindet sich im Erdgeschoss des Hauptgebäudes des Krankenhauses Letovice. In der wunderschön restaurierten Apotheke können Sie figurale Decken- und Wandgemälden bewundern, welche Heilungsprozess bei Patienten darstellen.

Erwähnungswert sind auch reich ornamental gezielte Einbaumöbel bei allen Wänden des Raumes. Zur außerordentlichen Atmosphäre des Ortes tragen lateinisch beschriftete Apo-



thekendosen und Schubladen bei. Die Apotheke diente ihrem Zweck seit 1784 für 150 Jahren.

Expozice minerálů a fosilií Václava Stoupala, Vísky u Letovic

Obecní úřad Vísky, Vísky 96
tel. 731 258 171, www.visky.cz

Stálá expozice minerálů ve Vískách má zejména dva tisíce exponátů ze všech koutů světa, které shromáždil místní sběratel Václav Stoupal. Mezi minerály dominují exponáty z nedaleké Českomoravské vrchoviny – vzorky z šachet uranových dolů Dolní Rožínka. Naprostým unikátem je nález heliodoru, odrůdy berylu, z Rožné. V sekci fosilií jsou k vidění krytolepci, ryby a fauna z Boskovicka včetně nálezů z období před 175 milióny let. V sekci moře jsou k zhlédnutí exponáty korálů, krabů, mušlí, hvězdic a dalších mořských živočichů.

Exposition of minerals and fossils collected by Václav Stoupal, Vísky by Letovice

The permanent exposition of minerals in Vísky has nearly two thousand exhibits from all over the world, which was collected by the local collector Václav Stoupal. The minerals are dominated by the exhibits from the nearby Bohemian-Moravian Highlands – samples from the Dolní Rožínka uranium mines. Finding of heliodor, the yellow variety of beryl from Rožná, is the absolute unique object of its kind. In the section of fossils you can see extinct amphibians, fish and fauna from

the Boskovice region, including findings from the period some 175 million years ago. In the sea section the visitors can admire exhibits of corals, crabs, shells, starfish and other marine animals.

Václav Stoupal – Exposition von Mineralien und Fossilien in Vísky bei Letovice

Die dauerhafte Ausstellung von Mineralien in Vísky enthält beinahe zwei Tausend Exponate aus der ganzen Welt, welche vom hiesigen Sammler Václav Stoupal gesammelt wurden. Unter den Mineralien dominieren Exponate aus dem nahen Hügelland Českomoravská vrchovina – Proben aus den Schächten der Uranminen in Dolní Rožínka. Absolut einzigartig ist das Heliodor, eine Beryll-Sorte, aus Rožná. In der Sektion Fossilien sind Labyrinthodontia, Fische und Fauna aus der Region Boskovicko zu sehen, einschließlich Fossilien aus der Zeit vor 175 Millionen Jahren. In der Sektion See sind Exponate von Korallen, Krabben, Muscheln, Seesternen und weiteren Seelebewesen zu finden.



mikroregion

KUNŠTÁTSKO-LYSICKO

MICRO REGION KUNŠTÁT AND LYSICE
MIKROREGION KUNŠTÁTSKO-LYSICKO



Mikroregion Kunštátsko-Lysicko je charakterizován malebnou krajinou Českomoravské vrchoviny, soustavou přírodních parků, kulturních památek, tradicí výroby keramiky a možnostmi sportovního vyžití. Přirozenými centry mikroregionu jsou města Kunštát a Lysice.

Mikroregion tvoří obce: Bedřichov, Býkovice, Černovice, Dlouhá Lhota, Drnovice, Hluboké, Hodonín, Kozárov, Krhov, Kunčina Ves, Kunice, Kunštát, Lačnov, Lhota u Lysic, Lysice, Makov, Nýrov, Rozseč, Sebranice, Štěchov, Tasovice, Toubor, Újezd, Voděrady, Zbraslavec, Žerůtky.

The micro region Kunštát and Lysice is characterized by the picturesque landscape of the Bohemian-Moravian Highlands, by the system of natural parks, cultural monuments, traditional production of ceramics, and by sports opportunities. Kunštát and Lysice are the natural centres of this micro region.

Municipalities: Bedřichov, Býkovice, Černovice, Dlouhá Lhota, Drnovice, Hluboké, Hodo-

nín, Kozárov, Krhov, Kunčina Ves, Kunice, Kunštát, Lačnov, Lhota u Lysic, Lysice, Makov, Nýrov, Rozseč, Sebranice, Štěchov, Tasovice, Toubor, Újezd, Voděrady, Zbraslavec, Žerůtky.

Die Mikroregion Kunštátsko – Lysicko zeichnet sich durch pittoreske Landschaft des Hügellands Českomoravská vrchovina, durch eine Gesamtheit von Naturparks, kulturellen Denkmälern, Tradition der Produktion von Keramik und durch Sportaktivitäten aus. Natürliche Zentren der Mikroregion sind Kunštát und Lysice.

Gemeinden: Bedřichov, Býkovice, Černovice, Dlouhá Lhota, Drnovice, Hluboké, Hodonín, Kozárov, Krhov, Kunčina Ves, Kunice, Kunštát, Lačnov, Lhota u Lysic, Lysice, Makov, Nýrov, Rozseč, Sebranice, Štěchov, Tasovice, Toubor, Újezd, Voděrady, Zbraslavec, Žerůtky.

Státní zámek Lysice

Státní zámek Lysice, Zámecká 1, 679 71 Lysice
tel. 516 472 235, lysice@npu.cz
www.zamek-lysice.cz, www.npu.cz

Státní zámek Lysice je ve správě Národního památkového ústavu. Kouzelné venkovské šlechtické sídlo v barokně klasicistní podobě zaujme svými bohatými sbírkami včetně zbrojnice. Návštěvníci si mohou vybrat ze čtyř prohlídkových okruhů, včetně nové interaktivní expozice věnované moravské spisovatelce Marii von Ebner-Eschnebach. Od dubna do října je otevřena i terasovitá zámecká zahrada s unikátní kolonádou s krytou pergolou. Nejnavštěvovanější památka regionu je také dějištěm

netradičních prohlídek, svatebních obřadů, koncertů (v červnu např. MHF Concentus Moraviae), divadelních představení. Otevřena je i zrestaurovaná sala terrena s ojedinělou manýristickou malířskou výzdobou.

State Chateau Lysice

The State Chateau Lysice is administered by the National Heritage Institute. The charming rural aristocratic mansion in Baroque-Classicist style attracts by its rich collections including the armoury. The visitors can choose from four sightseeing tours, including a new interactive exhibition dedicated to the Moravian writer Maria von Ebner-Eschnebach.

A terrace garden with a unique colonnade covered by a pergola is open from April till October. The most frequently visited monument in the region is also the location for unconventional tours, wedding ceremonies, concerts (in June, for example, the IMF Concentus Moraviae, theatre performances. The restored sala terrena with unique Mannerist paintings is also open to the public.



Staatsschloss Lysice

Das Staatsschloss Lysice ist unter Verwaltung des Nationalen Denkmalschutzinstitutes. Dieser wunderschöne dörfliche Adelsitz im klassizistischen Barockstil rühmt sich mit seinen reichen Sammlungen, einschließlich Waffenausstellung. Die Besucher können von vier Besichtigungstouren wählen, einschließlich neuer interaktiver Exposition, welche der mährischen Schriftstellerin Marie von Ebner-Eschnebach gewidmet ist. Von April bis Oktober ist auch der Terrassen-Schlossgarten mit einzigartiger Kolonnade und gedeckter Pergola geöffnet. In dieser meist besuchten Sehenswürdigkeit der Region finden auch nicht traditionelle Besichtigungen, Hochzeitzeremonien, Konzerte (im Juni z.B. Internationales Musikfestival Concentus Moraviae), Theatervorstellungen statt. Für die Besucher ist auch die renovierte Sala terrena mit einzigartigen Gemälden im Manierismusstil geöffnet.

Státní zámek Kunštát

Státní zámek Kunštát, Zámecká 1, 679 72 Kunštát
tel. 516 462 062, kunstat@npu.cz
www.zamek-kunstat.cz, www.npu.cz

Oblíbený výletní cíl získal svoji současnou podobu přestavbami v polovině 16. stol. a dále v letech 1678–1680. S dějinami zámku se návštěvník Kunštátu může seznámit prostřednictvím prohlídky reprezentačních prostor. Historii ale památkový objekt započne jako jeden z nejstarších moravských kamenných hradů v majetku pánů z Kunštátu. Nejslavnější člen rodu, český panovník Jiří z Kunštátu a Poděbrad, vlastnil hrad v letech 1427–1464 a významně se podílel na jeho dodnes patrné fortifikaci, což lze posoudit v rámci speciálního hradního okruhu. Jednotlivé přestavby tedy zcela nesetřely předchozí umělecké slohy a během prohlídek s průvodcem je stále co objevovat. Pro rodiny s dětmi je připravena interaktivní expozice V erbu tří pruhů. Komplex zámeckých budov obklopuje park s rozsáhlou oborou, psím hřbitovem či nedaleká Panská zahrada.

Od r. 2005 je státní zámek Kunštát ve správě Národního památkového ústavu.



State Chateau Kunštát

The popular cruise destination has obtained its present appearance by reconstructions in the mid-16th century and also in the period 1678–1680. Visitors to Kunštát can be familiarized with the history of the chateau by a tour through the representative premises. The monument has, however, began its history as one of the oldest Moravian stone castles owned by the Lords of Kunštát. The most famous member of the family, the Czech ruler George of Kunštát and Poděbrady, owned the castle in the period 1427–1464 and contributed significantly to its still visible fortification, and this fact can be confirmed during a special castle tour.

Individual reconstructions did not completely eliminate previous artistic styles and there is still much to discover and admire during the guided tours. For families with children, there is an interactive exhibition named Three-Striped Coat of Arms. The complex of chateau buildings is surrounded by a park with a large



game preserve, a dog cemetery or a nearby Manor Garden. Since 2005, the state chateau Kunštát has been administered by the National Heritage Institute.

Staatsschloss Kunštát

Dieses beliebte Ausflugsziel bekam sein heutiges Aussehen durch Umbauten in der Mitte des 16. Jahrhunderts und dann in den Jahren 1678–1680. Die Geschichte des Schlosses können die Besucher von Kunštát bei Besichtigung der repräsentativen Räume kennenlernen.

Aus der Geschichte ist doch dieses denkmalgeschützte Objekt als eine der ältesten mährischen Steinburgen bekannt; damals gehörte sie den Herren von Kunštát. Dem berühmtesten Mitglied dieses Adelsgeschlechtes, dem tschechischen König Jiří von Kunštát und Poděbrady, gehörte die Burg in den Jahren 1427–1464. Er beteiligte sich bedeutend an ihrer bis heute sichtbaren Fortifikation, was die Besucher bei der speziellen Besichtigungstour sehen können.

Die einzelnen Umbauten verdeckten also die vorherigen Kunstrichtungen nicht und bei den geführten Besichtigungen ist immer etwas zu entdecken. Für die Familien mit Kindern ist die interaktive Exposition „Im dreistreifigen Wappen“ vorbereitet. Die Gesamtheit von Schlossgebäuden wird von einem Park mit einem großen Tiergarten und Hundefriedhof umgeben. Unweit befindet sich auch der Herrengarten. Seit 2005 steht das Staatsschloss Kunštát unter Verwaltung des Nationalen Denkmalschutzinstitutes.

Jeskyně Blanických rytířů, Rudka u Kunštátu

Jeskyně Blanických rytířů, Zdeněk Popelka, Rudka u Kunštátu 252, tel. 731 831 701, 739 510 772, jeskyneblanickychrytiru@seznam.cz, www.rudka.cz

Mezi Kunštátem a Rudkou, v nitru kopce Milenka je současně působiště Blanických rytířů. Rodák z nedalekého Bořitova Stanislav Rolínek, sochař samouk, zde vytvořil čtrnáctimetrovou sochu T. G. Masaryka, která byla za II. světové války zničena, zůstaly z ní jenom obrovské boty. Do pískovcové skály, do které dělníci vyhloubili jeskyni, vytesal sochy bájných Blanických rytířů a legionářů. Okolí jeskyně je upraveno jako park a na vrcholku kopce Milenka stojí kamenná Burianova rozhledna, ze které je možné za dobré viditelnosti zhlédnout Jeseníky, Krkonoše a Pálavu. Součástí areálu je i Smyslová zahrada, která byla původně určena pro nevidomé a zrakově postižené, ale dnes je velice zajímavá pro všechny návštěvníky.

Cave of the Blaník knights, Rudka by Kunštát

The present location of the Knights of Blaník can be found between Kunštát and Rudka, in the heart of the Milenka hill. Stanislav Rolínek, a self-taught sculptor, the native of nearby Bořitov, has created a 14-meter high statue of T. G. Masaryk here, the statue was destroyed during the World War II, only its huge shoes have been preserved. Stanislav Rolínek carved sculptures of the mythical Knights of Blaník and legionnaires into the sandstone rock, into which the workers excavated a cave. The



cave is surrounded by a park, and on the top of the Milenka hill there is the Burian stone lookout tower, from which it is possible to see the Jeseníky, Giant Mountains and Pálava – in case of good visibility. The premises also include the Sensory Garden, which was originally intended for the blind and visually impaired, but today it is very interesting for all visitors.

Möhle der Blaník-ritter, Rudka bei Kunštát

Zwischen Kunštát und Rudka, innen des Bergs Milenka, verbergen sich aktuell die Blaník-Ritter. Stanislav Rolínek, geboren in unweitem Bořitov, schuf hier als Bildhauer-Autodidakt eine vierzehn Meter hohe Statue von T. G. Masaryk, welche während des 2. Weltkriegs zerstört wurde und aus welcher nur riesige Schuhe blieben. Im Sandsteinfelsen, in den die Arbeiter eine Höhle austieften, schuf er die Statuen der legendenhaften Blaník-Ritter und Legionäre.

Die Umgebung der Höhle ist als Park gestaltet und auf dem Gipfel des Bergs Milenka steht der Burian-Steinaussichtsturm, aus dem bei guten Sichtverhältnissen die Gebirgen Gesenke, Riesengebirge und Pálava zu sehen sind.

Im Areal befindet sich auch der Sinngarten, welcher ursprünglich für blinde und sehbehinderte Menschen bestimmt war, doch heute sehr interessant für alle Besucher ist.

Porčův mlýn, Býkovice

Býkovice 30, 679 71 Lysice tel. 737 164 729, porcuvmlyn@utrivolu.cz www.porcuvmlyn.cz, www.utrivolu.cz

Funkční historická památka, kterou se podařilo zrekonstruovat do původní podoby a zpřístupnit veřejnosti. Přijďte si prohlédnout unikátní funkční mlýn na horní vodu. Budete účastní skutečného mletí obilí s odborným výkladem. Prohlédnete si celý mlýn, ale také vodní kolo v akci, vodní náhon.

Součástí je i naučná expozice v podkroví zaměřená na historii mlýna, ale i mlynářství jako takové. Seznamte se s životem na mlýně. Poznajte, kdo byl prášek, sekerník, krajánek a jak se která část mlýna jmenuje.

Porč mill, Býkovice

A functional historical monument, which was reconstructed to its original form and made available to the public. Come and see the unique functional upper water mill. You will participate in the real process of grain grinding with expert commentary. You can examine not only the whole mill, but also the working water wheel in action, and the mill-race. There is also an educational exposition in the attic focused on history of the mill, but also on the milling industry and miller's trade as a whole.

Get familiarize with the life in the mill. Find out how the professions in the mill were called (apprentice, handyman/repairman, journeyman miller) and how individual parts of the mill are named.

Mühle Porčův mlýn, Býkovice

Funktionelles historisches Denkmal, das in seine ursprüngliche Form renoviert und für die Öffentlichkeit geöffnet wurde. Kommen Sie die funktionelle Mühle für Oberwasser zu besichtigen. Sie werden an einer wirklichen Getreidezerkleinerung mit Fachkommentar teilnehmen. Sie können die ganze Mühle sowie Wasserrad im Betrieb und Oberwasserkanal sehen.

Ein Bestandteil dieser Sehenswürdigkeit ist auch die Lehrexposition im Dachgeschoss, welche die Geschichte der Mühle sowie das Müllergewerbe beschreibt. Lernen Sie das Leben in Mühle kennen. Sie werden erfahren, wer Mühlknabe, Mühlbauer, wandernde Müllerbursche waren und wie jeder einzelne Teil der Mühle heißt.



mikroregion OLEŠNICKO

MICRO REGION OLEŠNICE MIKROREGION OLEŠNICKO

Území mikroregionu Olešnicko se nachází v severozápadní části regionu Boskovicko. Sousedí s krajem Vysočina a Pardubickým krajem. Přirozeným centrem mikroregionu je město Olešnice, součástí jsou dále obce – Crhov, Křtěnov, Louka, Kněževes s místními částmi Jobova Lhota a Veselka, Rozsíčka, Lhota u Olešnice, Ústup a Sulíkov s místní částí Vřesice.

Territory of the Olešnice micro region is located in the northwest part of the Boskovice region. It is adjacent to the Vysočina region and the Pardubice region. The town of Olešnice is the natural centre of the micro region, which also accommodates the following municipalities – Crhov, Křtěnov, Louka, Kněževes with the local parts Jobova Lhota and Veselka, Rozsíčka, Lhota u Olešnice, Ústup and Sulíkov with the local part Vřesice.

Das Gebiet der Mikroregion Olešnicko befindet sich im nordwestlichen Teil der Region Boskovicko. Es grenzt an die Regionen



Vysočina und Pardubice an. Das natürliche Zentrum der Mikroregion ist die Stadt Olešnice und sie umfasst die Gemeinden Crhov, Křtěnov, Louka, Kněževes mit Vierteln Jobova Lhota und Veselka, Rozsíčka, Lhota u Olešnice, Ústup und Sulíkov mit Ortsviertel Vřesice.

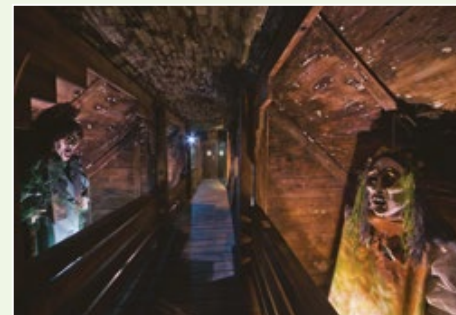
Muzeum strašidel, Olešnice

nám. Míru 21, 679 74 Olešnice na Moravě
tel. 516 410 400, infocentrum@olesnice.cz
www.olesnice.cz

Muzeum strašidel je otevřeno od května do konce září ve sklepení bývalé ledárny pod kostelem. K třicetiminutové prohlídce náleží audiovizuální doprovod, který netvoří jen slovní výklad, ale i různé zvuky a skřeky. V strašidelném nasvícení tu na Vás čekají postavy inspirované pověstmi a strašidelnými historkami z okolí.

Museum of ghosts, Olešnice

The museum of ghosts is open from May till the end of September in the basement of the



former ice cellar under the church. The thirty-minute tour includes an audio-visual accompaniment – not only verbal interpretation, but also various sounds and shrieks. The characters and ghosts inspired by legends and scary stories from the surrounding villages await you in the spooky lighting.

Gespenstermuseum, Olešnice

Das Gespenstermuseum ist von Mai bis Ende September im Keller des ehemaligen Eiszimmers unter der Kirche geöffnet. Zu einer dreißig Minuten langen Besichtigung gehört audiovisueller Kommentar, der doch nicht nur aus Worten, sondern auch aus unterschiedlichen Klängen und Schreien besteht. Es warten auf Sie gespenstig beleuchtete, durch Sagen und gespenstige Geschichten aus naher Umgebung inspirierte Lebewesen.

Modrotisková dílna rodiny Danzingerů, Olešnice

Křtěnovská 175, 679 74 Olešnice na Moravě
tel. 777 908 404, info@modrotisk-danzinger.cz
www.modrotisk-danzinger.cz

V Olešnici na Moravě se dodnes dochovala jedna z mála původních dílen modrotisku na světě. Modrotisková dílna se datuje v Olešnici od roku 1816. Jedná se o jeden z nejstarších způsobů vzorování plátna, kdy se dodržuje původní ruční tisk dřevěnými formami a barvení indigem. Formy jsou dědictvím již páté generace rodiny Danzingerů a jsou pečlivě restaurovány a udržovány jako doklad tradičního lidového řemesla. Návštěvník se

v průběhu exkurze v dílně seznámí s technologií výroby modrotisku a místními a rodinnými tradicemi. V obchodě si může koupit některý z množství místních výrobků.

Blue print workshop of the Danzinger family, Olešnice

One of the few original blue print workshops in the world has been preserved to this day in Olešnice na Moravě. The blue print workshop dates back to 1816 in Olešnice. It is one of the oldest methods of canvas patterning, where the original handmade printing by wooden forms and moulds and indigo dyeing are observed.

The forms are heritage of the fifth generation of the Danzinger family and are carefully restored and maintained as a proof of traditional folk crafts. During the excursion in the workshop, the visitor will become acquainted with the technology of blue print production and with local and family traditions. In the shop you can buy some of the locally blue printed and other products.

Blaudruckwerkstatt der Familie Danzinger, Olešnice

In Olešnice na Moravě steht bis heute eine der wenigen ursprünglichen Blaudruckwerkstätten der Welt. Die Blaudruckwerkstatt stammt aus dem Jahr 1816. Es handelt sich um eine der ältesten Arten der Leinmusterung, wobei der ursprüngliche manuelle Druck mit Holzformen und Indigofärberei beachtet werden.

Die Formen werden schon in der fünften Generation der Familie Danzinger geerbt und



werden sorgfältig restauriert und erhalten, wie ein Nachweis des traditionellen Volkshandwerks. Die Besucher lernen bei dem Besuch der Werkstatt die Technik der Blaudruckproduktion und die lokalen Traditionen sowie Familientraditionen kennen. Im Geschäft können Sie einige der vielen hiesigen Produkte kaufen.

Ski areál Olešnice

Ski areál Olešnice, 679 74 Olešnice na Moravě
tel. 737 452 600, 731 333 910 (v létě)
info@ski-areal.cz, www.ski-areal.cz

Ski areál najdete v jednom z nejkrásnějších koutů Vysočiny u městečka Olešnice na Moravě. Nabízí sjezdovku o délce 500 m s převýšením 100 m, 2 lyžařské vleky, dětský vlek zdarma, večerní lyžování, lyžařskou školu pro děti i dospělé, snowboard park, půjčovnu a servis lyží, umělé zasněžování sněžnými děly SUFAG, každodenní údržba rolbou.

Nad sjezdovkou stojí rozhledna s krásným výhledem na místní krajinu.

Ski resort Olešnice

The new Ski Resort can be found in one of the most beautiful spots of the Highlands, near the town of Olešnice na Moravě. It offers a 500m long downhill course with an elevation of 100m, 2 ski lifts, a children's ski lift for free, evening skiing, a ski school for children and adults, a snowboard park, ski rental and servicing, artificial snow making by SUFAG snow cannons, everyday maintenance by a snowcat.

Above the downhill course, there is a lookout tower with a beautiful view of the local landscape.

Skizentrum Olešnice

Das neue Skizentrum befindet sich an einem der schönsten Orte des Hochlands, bei dem Städtchen Olešnice na Moravě. Es bietet eine Skipiste mit einer Länge von 500m und einer Überhöhung von 100m, 2 Skilifte, kostenloses Kinderskilift, Abendskifahren, Skischule für Erwachsene und Kinder, Snowboardpark,



Skiverleih und Skiservice, künstliche Beschneigung mit Schneerzeugern SUFAG, tägliche Pflege der Skipiste mit Pistenraupen. Über der Skipiste steht ein Aussichtsturm mit wunderschöner Aussicht in die umliegende Landschaft.

Stálá galerie obrazů a historických vozidel rodu Hamerských, Olešnice

náměstí Míru 25, 679 74 Olešnice na Moravě
tel. 734 440 190, ckolesnice@seznam.cz
www.olesnice.cz

Pod olešnickou radnicí v budově knihovny se v přízemí nachází galerie se stálou výstavou obrazů olešnického umělce Karla Hamerského, významného krajináře. Jeho syn se stal sběratelem historických vozidel – automobilů a motocyklů československé výroby. Exponáty se nachází ve dvorním traktu tohoto objektu.

Permanent gallery of paintings and historical vehicles of the Hamerský family, Olešnice

The gallery with permanent exhibition of paintings of the Olešnice artist, Karel Hamerský, an important landscape painter, is located under the Olešnice town hall in the library building on the ground floor. His son has become collector of historical vehicles – cars and motorcycles of Czechoslovak production. The exhibits are located in the courtyard of this building.

Dauerhafte Bildgalerie und Ausstellung der Veteranenfahrzeuge der Familie Hamerský in Olešnice

Unter dem Rathaus in Olešnice, im Gebäude der Bibliothek, befindet sich im Erdgeschoss eine Galerie mit dauerhafter Ausstellung von Bildern des hiesigen Künstlers Karel Hamerský, bedeutenden Landschaftsmalers. Sein Sohn war Sammler von Veteranenfahrzeugen – Automobilen und Motorrädern tschechoslowakischer Produktion. Die Exponate befinden sich im Hoftrakt dieses Objekts.

mikroregion MALÁ HANÁ

MICRO REGION MALÁ HANÁ
MIKROREGION MALÁ HANÁ



Mikroregion Malá Haná se nachází na severovýchodě České republiky v nížině severního výběžku Boskovické brázdy. Rozkládá se od Boskovic přes Jevíčko až k Městečku Trnávka. **Mikroregion je tvořen 16 obcemi a osadami:** Borotín, Cetkovice, Malá Roudka, Světlá, Šebetov, Uhřice, Úsobrno, Vanovice, město Velké Opatovice (místní části Bezděčí, Drválovice, Brtův, Korbelova Lhota, Svárov, Skočova Lhota, Velká Roudka).

The micro region Malá Haná located in the northeast of the Czech Republic, in the lowland of the northern tip of the Boskovic furrow. It extends from Boskovic through Jevíčko up to the Town of Trnávka. **The micro region comprises 16 villages and municipalities:** Borotín, Cetkovice, Malá Roudka, Světlá, Šebetov, Uhřice, Úsobrno, Vanovice, the town of Velké Opatovice (with its local parts Bezděčí, Drválovice, Brtův, Korbelova Lhota, Svárov, Skočova Lhota, Velká Roudka).

Die Mikroregion Malá Haná befindet sich im Nordosten der Tschechischen Republik, in der Tiefebene des nördlichen Ausläufers der Boskowitz Furche. Sie erstreckt sich von Boskovic, über Jevíčko bis zu Městečko Trnávka. **Die Mikroregion besteht aus 16 Gemeinden und Siedlungen:** Borotín, Cetkovice, Malá Roudka, Světlá, Šebetov, Uhřice, Úsobrno, Vanovice, Stadt Velké Opatovice (Viertel Bezděčí, Drválovice, Brtův, Korbelova Lhota, Svárov, Skočova Lhota, Velká Roudka)

Moravské kartografické centrum, Velké Opatovice

MKC, Zámek 14, Velké Opatovice
tel. 516 410 700, 516 477 303, 725 823 517
infocentrum@kcvelkeopatovice.cz
<http://kc.velkeopatovice.cz>

Expozice je zaměřena na historický vývoj zobrazování zemského povrchu na mapách, kartografického zpracování map na území České

republiky a především na Moravě a ve Slezsku. Ústředním exponátem centra je plastická mapa historických zemí Moravy a Slezska, která zaujímá cca 100 m². Dalšími exponáty jsou faximile rukopisných topografických map, rukopisné lesnické, důlní, rybníční a další tematické historické mapy včetně map panství a velkostatků. Dále si mohou návštěvníci prohlédnout geodetické a kartografické přístroje a pomůcky pro výrobu map. Celá expozice je doplněna přístroji pro kartografické a fotogrammetrické zpracování map ze sbírek Národního technického muzea.

Moravian centre of cartography, Velké Opatovice

The exposition is focused on historical development of the Earth's surface displaying on the maps, on cartographic map processing in the territory of the Czech Republic and especially in Moravia and Silesia. The core exhibit of the Centre is a plastic map of the historical

lands of Moravia and Silesia, which occupies approximately 100 m². Other exhibits include facsimiles of handwritten topographic maps, handwritten forest, mine, pond and other thematic historical maps, including maps of manors and estates. In addition, the visitors can see geodetic and cartographic instruments and tools for production of maps. The whole exhibition is supplemented with instruments for cartographic and photogrammetric processing of maps from the collections of the National Technical Museum.

Mährisches Zentrum für Kartographie, Velké Opatovice

Die Exposition ist der historischen Entwicklung der Darstellung der Erdoberfläche, der kartografischen Gestaltung der Karten auf dem Gebiet der Tschechischen Republik, vor allem im Mähren und Schlesien, gewidmet. Das Hauptexponat des Zentrums ist eine plastische Karte der historischen Länder Mähren und Schlesien, welche ca. 100 m² einnimmt. Weitere Exponate sind Faksimilen von handschriftlichen topografischen Karten, handschriftliche Forst-, Gruben-, Teichkarten und andere thematische historische Karten, einschließlich Karten von Gutsbesitzen und Bauernhöfen. Darüber hinaus können hier die Besucher geodätische und kartografische Geräte und Mittel für Erstellung von Karten sehen. Die gesamte Exposition ist um Geräte für kartografische und fotogrammetrische Verarbeitung von Karten aus den Sammlungen des Technischen Nationalmuseums ergänzt.





Památník města Velké Opatovice

Zámek 14, Velké Opatovice
tel. 516 410 700, 516 477 303
mobil 723 311 480

Expozice – dějiny města, historicko-vlastivědné sbírky, historická knihovna rodu Herbersteinů, expozice zkamenělin ze sbírky hraběnky Heslingerové, šamotové zboží zdejší továrny, Pamětní síň akademického sochaře Karla Otáhal a sbírka obrazů akademického malíře Jiřího Hadlače.

Monument of the city of Velké Opatovice

Expositions – history of the city, collections of national history and geography, historical library of the Herberstein family, fossils from the collection of Countess Heslinger, fireclay goods of the local factory, Memorial Hall of the academic sculptor Karel Otáhal and collection of paintings of the artist Jiří Hadloč, graduate of the art college.



Denkmal der Stadt Velké Opatovice

Expositionen – Geschichte der Stadt, Historische heimatkundliche Sammlungen, Historische Bibliothek des Adelsgeschlechtes Herberstein, Exposition der Fossilien aus der Sammlung der Gräfin Heslinger, Schamottewaren aus der hiesigen Fabrik, Gedenksaal des akademischen Bildhauers Karel Otáhal und Sammlung des akademischen Malers Jiří Hadlač.

Arboretum Borotín

Zahradnictví SAK, Borotín 168
tel. 603 148 019, chlupfrantisek@gmail.com
www.zahrada-borotin.cz

Proslulé arboretum pochází z roku 1975. Návštěvníci obdivují ukázky rodinných zahrádek, bonsaje, různé zajímavé dřeviny, alpina s jezírky, japonskou, čínskou zahradu a další. Během výstavních akcí je otevřen pavilon (floristika dle ročního období). Procházku po areálu můžete spojit s nákupem v zahradnické prodejně.



Vedle arboreta v domě č. 168 můžete shlédnout výstavu pohyblivých betlémů, které zhotovil František Chlup starší a stále je zdokonaluje.

Arboretum Borotín

The famous arboretum dates back to 1975. The visitors admire examples of family gardens, bonsai trees, various interesting wood species, alpine plants with ponds, Japanese, Chinese gardens and more. During the exhibition events the pavilion is open (floristry depends on the season). Walking around the



premises can be combined with shopping in the garden shop. In addition to the arboretum, in the house no. 168, you can see an exhibition of movable Nativity scenes made by František Chlup senior, who extends and improves them continuously.

Arboretum Borotín

Das berühmte Arboretum stammt aus dem Jahr 1975. Die Besucher können hier Beispiele der Familiengärtchen, Bonsais, verschiedene interessante Gehölze, Steingartenstauden mit kleinen Seen, japanischen und chinesischen Garten usw. bewundern. Während der Ausstellungen ist auch der Pavillon geöffnet (Floristik gemäß der Jahreszeit). Den Spaziergang im Gelände können Sie mit Einkauf im hiesigen Geschäft verbinden. Neben dem Arboretum im Haus Nr. 168 können Sie die Ausstellung von mobilen Weihnachtskrippen besuchen, welche von František Chlup der Ältere hergestellt wurden und immer verbessert werden.



mikroregion SVITAVA

MICRO REGION SVITAVA
MIKROREGION SVITAVA



Mikroregion Svitava se rozkládá v okrajové kotlině Boskovické brázdě a jeho obce jsou jako korálky navlečeny na toku řeky Svitavy.

Tvoří ho obce a místní části: Doubravice nad Svitavou, Chrudichromy, Jabloňany, Klemov, Kuničky, Lhota Rapotina, Obora, Skalice nad Svitavou, Sasina, Svitávka, Újezd u Boskovic.

The Svitava micro region is situated in the peripheral basin of the Boskovic furrow and its villages are strung like beads on the Svitava River.

The micro region is created by: the following municipalities and local parts Doubravice nad Svitavou, Chrudichromy, Jabloňany, Klemov, Kuničky, Lhota Rapotina, Obora, Skalice nad Svitavou, Sasina, Svitávka, Újezd u Boskovic.

Die Mikroregion Svitava erstreckt sich in einem Randbecken der Boskowitz Furche und ihre Gemeinden sind wie Glasperlen auf dem Fluss Svitava eingezogen.



Sie besteht aus den folgenden Gemeinden und Ortsvierteln: Doubravice nad Svitavou, Chrudichromy, Jabloňany, Klemov, Kuničky, Lhota Rapotina, Obora, Skalice nad Svitavou, Sasina, Svitávka, Újezd u Boskovic.

Malý a Velký Chlum

Malý Chlum je severnější z obou vrcholů. Přestože má v názvu „Malý“ je ve skutečnosti vyšší než Velký Chlum, jeho nadmořská výška dosahuje 488 metrů. Vrchol je plochý a travnatý s dalekým a překrásným kruhovým výhledem, říká se mu dokonce někdy Moravský Říp. V roce 2005 zde byla postavena **dřevěná rozhledna**, která umožňuje překrásný výhled do kraje.

Jižnější z obou vrcholů, Velký Chlum, je zalesněný vrchol bez rozhledu. Na jeho úpatí vytvořil sochař Stanislav Rolínek v pískovcové skále **sousoší vůdčích osobností husitské epochy** – Jana Husa, Jana Žižky z Trocnova a Prokopa Holého.



Low and High Chlum

The Low Chlum is the northernmost of both peaks. Though it is named “Low”, it is in fact taller than the High Chlum, its altitude is 488 meters. The peak is flat and grassy with a long and beautiful circular view, it is sometimes called Moravský Říp. In 2005 a wooden lookout tower, allowing a beautiful view of the region, has been built there.

The southernmost of both peaks, the High Chlum, is a wooded hilltop without any view of the countryside. Stanislav Rolínek, the sculptor, carved at its foot in the sandstone



rock a sculptural group of the leaders of the Hussite epoch – Jan Hus, Jan Žižka of Trocnov and Prokop Holý.

Malý und Velký Chlum

Malý Chlum ist jener von diesen zwei Bergen, der mehr nördlich liegt. Auch wenn in seinem Namen „Malý“ (klein) steht, ist er in der Tat höher als Velký (groß) Chlum und ragt 488 Meter über Meer. Sein Gipfel ist flach und grasig, mit wunderschöner Kreisaussicht, deshalb wird er manchmal auch Mährischer Říp genannt. 2005 wurde hier ein Holzaussichtsturm gebaut, welcher eine wunderschöne Aussicht in die Landschaft bietet.

Der mehr südlich gelegene Berg Velký Chlum ist ein bewaldeter Gipfel ohne Aussicht. An seinem Fuße schuf der Bildhauer Stanislav Rolínek im Sandsteinfelsen eine Statuengruppe der größten Persönlichkeiten der Hussitenzeit Jan Hus, Jan Žižka von Trocnov und Prokop Holý.

Löw-Beerovy vily, Svitávka

Úřad městyse, Hybešova 166, 679 32 Svitávka
tel. 724 097 622, www.mestys-svitavka.cz
www.low-beerovy-vily.cz

V městyse Svitávka se nachází dvě významné secesní stavby z počátku 20. století – Löw-Beerovy vily. Patřily významné židovské podnikatelské rodině pocházející z nedalekých Boskovic. Velká vila má téměř zámecký charakter s barokními a klasicistními prvky. Vnitřní část vily prošla v polovině 30. let 20. stol. přestavbou, kterou inicioval Fritz Löw-Beer, a to podle projektu architekta Rudolfa Baumfelda. Součástí areálu byl skleník, včelín, kuželna, garáže a později i tenisový kurt, koupaliště a tzv. Malá vila. Ve větší vile má nyní sídlo Úřad městyse Svitávka.

Málokdo ví, že tyto stavby, které jsou kulturními památkami, mají velkou vazbu na slavnou brněnskou vilu Tugendhat. V roce 1929 daroval Alfred Löw-Beer své dceři Gretě, provdané Tugendhat, parcelu na stavbu rodinného domu vedle jeho brněnského sídla. Obě vily, tedy Löw-Beerova a vila Tugendhat byly propojené zahradami, a vytvářely tak jeden územní celek.

Löw-Beer villas, Svitávka

In the township of Svitávka there are two important Art Nouveau buildings from the early 20th century – the Löw-Beer villas. They belonged to an important Jewish business family from the nearby city of Boskovice. The large villa has almost a chateau character with Baroque and Classicist elements. In the mid 1930s of the 20th century, the inner part of the villa underwent reconstruction initiated by Fritz Löw-Beer as designed by the architect Rudolf Baumfeld. The premises included a greenhouse, apiary, skittle alley, garages and, later on, a tennis court, swimming pool and the so-called Small Villa. The township of Svitávka has nowadays its registered seat in the large villa.

Hardly anyone knows that these buildings, the cultural monuments, have a close connection to the famous Tugendhat Villa in Brno. In 1929 Alfred Löw-Beer gave his daughter Greta, married to Tugendhat, a plot for construction of a family house next to his Brno residence. Both the Löw-Beer and the Tugendhat villas were interconnected by gardens, thus creating a single territorial unit.

Löw-Beer Villen, Svitávka

Im Städtchen Svitávka befinden sich zwei bedeutende Jugendstilbauten vom Anfang des 20. Jahrhunderts – Löw-Beer Villen. Sie gehörten der bedeutenden jüdischen Unternehmerfamilie, die aus unweitem Boskovice stammt. Die große Villa besitzt beinahe Charakter eines Schlosses mit klassizistischen und



Barockzügen. Der Innenraum der Villa wurde in den 30-er Jahren des 20. Jahrhunderts umgebaut, was von Fritz Löw-Beer initiiert wurde, und zwar nach dem Projekt des Architekten Rudolf Baumfeld. Auf dem Gelände befanden sich auch Treibhaus, Bienenhaus, Kegelbahn, Garage und später auch Tennisplatz, Schwimmbad und die sog. Kleine Villa. In der größeren Villa hat jetzt seinen Sitz das Gemeindeamt des Städtchens Svitávka.

Nur wenige wissen, dass diese Gebäude, welche zu den Kulturdenkmälern gehören, eine sehr enge Verbindung mit der berühmten Villa Tugendhat haben. 1929 schenkte Alfred Löw-Beer seiner Tochter Greta, Tugendhat verheiratet, ein Grundstück für Aufbau ihres Familienhauses neben seinem Sitz in Brünn. Beide Villen, also Löw-Beer Villa und Villa Tugendhat waren durch ihre Gärten miteinander verbunden und schufen so eine Raumeinheit.



TURISTICKÉ INFORMAČNÍ CENTRA
TOURIST INFORMATION CENTRES
TOURISTENINFORMATIONSZENTREN

MĚSTSKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM KUNŠTÁT

nám. Krále Jiřího 105, 679 72 Kunštát
tel. +420 516 410 576, +420 602 662 306
info@kunstat-mesto.cz, www.kunstat-mesto.cz

MKS–TURISTICKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM LETOVICE

Tyršova 2, 679 61 Letovice
tel. +420 516 476 790, +420 739 396 538
infocentrum.letovice@seznam.cz
tic@mks-letovice.cz, www.mks-letovice.cz

MĚSTSKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO OLEŠNICE

Nám. Míru 21, 679 74 Olešnice, tel. +420 516 410 400
infocentrum@olesnice.cz, www.olesnice.cz

INFORMAČNÍ CENTRUM MIKROREGIONU MALÁ HANÁ

Žleb 264, 679 63 Velké Opatovice
tel. +420 516 477 303
infocentrum@velkeopatovice.cz, www.velkeopatovice.cz

INFORMAČNÍ CENTRUM KOŘENEC GOLF & SKI RESORT

Kořenec 174, tel. +420 516 467 504
recepce@kore nec-golf.cz, www.kore nec-golf.cz

TURISTICKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM SUCHÝ

Suchý 190 (recepce stanového kempu)
tel. +420 603 294 588
www.obecsuchy.cz, strediskosuchy@seznam.cz

IC DESTINACE MORAVSKÝ KRAS A OKOLÍ INFORMAČNÍ KANCELÁŘ BLANKA

Rožmitálova 6, 678 01 Blansko
tel. +420 516 410 470, +420 516 775 185
infocentrum@blansko.cz, www.blansko.cz

ÚSTŘEDNÍ INFORMAČNÍ SLUŽBA SKALNÍ MLÝN

Blansko, tel. +420 516 413 575

INFORMAČNÍ A VZDĚLÁVACÍ CENTRUM MĚSTA RÁJEC-JESTŘEBÍ

tel. +420 516 432 191

INFORMAČNÍ CENTRUM SLOUP

tel. +420 516 435 237

INFORMAČNÍ CENTRUM VESELICE

tel. +420 724 177 023

VÍTEJTE NA BOSKOVICKU

© Město Boskovice vydalo v roce 2023 (2. vydání)

Fotografie © Archiv Města Boskovice, Archiv Muzea regionu Boskovicka,
Archiv MAS Boskovicko PLUS, J. Parma, J. Horák, B. Šmatera

Sazba a tisk: Artron s. r. o. Boskovice

www.boskovice.cz | www.regionboskovicko.cz